| | |
|---|---|
| א) אלה | דאס זענען |
| הדברים | די שטראף רייד |
| אשר דבר משה | וואס משה האט גערעדט |
| בעבר הירדן | אין די אנדערע זייט ירדן |
| במדבר | וֶועגְן דִי זִינְד אִין מִדְבָּר, זֵיי הָאבְּן גֶעזָאגְט "מִי יִתֵּן מוּתֵנוּ". |
| בערבה | אִין עַרְבוֹת מוֹאָב. זֵיי הָאבְּן גֶעדִינְט דִי עֲבוֹדָה זָרָה בַּעַל פְּעוֹר. |
| מול סוף | אַנְטְקֶעגְן יַם סוּף, זֵיי הָאבְּן גֶעזָאגְט "הַמִבְּלִי אֵין קְבָרִים בְּמִצְרַיִם". |
| בין פארן | צְווִישְׁן פָּארָן. זֵיי הָאבְּן גֶעשִׁיקְט דִי מְרַגְלִים. |
| ובין תפל | אוּן צְווִישְׁן תֹּפֶל אוּן לָבָן, זֵיי הָאבְּן גֶערֶעדְט שְׁלֶעכְטְ'ס אוֹיף דִי מָן וָואס אִיז וַייס. |
| ולבן | אוּן חֲצֵרֹת. בַּיי דִי מַחְלוֹקֶת פוּן קֹרַח. |
| וחצרות | אוּן דִי זָהָב. זֵיי הָאבְּן גֶעמַאכְט דֶעם עֵגֶל וָואס אִיז גֶעוֶוען פוּן גָאלְד. |
| ודי זהב | וֶועגְן דִי זִינְד אִין מִדְבָּר, זֵיי הָאבְּן גֶעזָאגְט "מִי יִתֵּן מוּתֵנוּ". |
| ב) אחד עשר יום | עלעוו טעג |
| מחרב | פון חורב |
| דרך הר שעיר | דורך די וועג פון בארג שעיר |
| עד קדש ברנע | ביז קדש ברנע |
| ג) ויהי | און ס'איז געווען |
| בארבעים שנה | אין די פערציגסטן יאר |
| בעשתי עשר חדש | אין די עלעפטע חודש |
| באחד לחדש | אין דעם ערשטן טאג צום חודש (ר"ח שבט) |
| דבר משה | האט משה גערעדט |
| אל בני ישראל | צו די אידישע קינדער |
| ככל | אזוי ווי אלעם |
| אשר צוה ה' אתו | וואס דער אויבערשטער האט איהם אנגעזאגט |
| אליהם | צו רעדן צו זיי |
| ד) אחרי | נאכדעם |
| הכתו | וואס ער האט געהרג'עט |
| את סיחן מלך האמורי | דעם סיחון דער קייסער פון אמורי |
| אשר יושב | וואס ער זיצט |
| בחשבון | אין חשבון |
| ואת עוג | און דעם עוג |
| מלך הבשן | דעם קייסער פון בשן |
| אשר יושב | וואס ער זיצט |
| בעשתרות | אין עשתרות |
| באדרעי | אין אדרעי |
| ה) בעבר הירדן | אין יענע זייט ירדן |
| הואיל משה | האט משה אנגעגהויבען |
| באר | צו מסביר זיין |
| את התורה הזאת | די תורה |
| לאמר | אזוי צו זאגן |
| ו) ה' אלקינו | גא–ט אונזער גא–ט |
| דבר אלינו | האט גערעדט צו אונז |
| בחרב | אין חורב |
| לאמר | אזוי צו זאגען |
| רב לכם | ס'איז שוין אסאך צו אייך |
| שבת | צו זיצן |
| בהר הזה | אין דעם בארג |
| ז) פנו | קערט זיך |
| וסעו לכם | און ציהט אייך |
| ובאו | און קימט |
| הר האמרי | צו דעם בארג פון אמורי |
| ואל כל שכניו | און צו אלע זיינע שכנים |
| בערבה | אין דעם גלייכן פלאץ |
| בהר | אין דעם בארג |
| ובשפלה | און אין דעם טאהל |
| ובנגב | און אין דרום זייט |

| | |
|---|---|
| ובחוף הים | און אין דעם פארט פון ים |
| ארץ הכנעני | דער לאנד פון דעם כנעני |
| והלבנון | און פון דער לבנון |
| עד הנהר הגדול | ביז צו דעם גרויסן טייך |
| נהר פרת | דער טייך פרת |
| ח)ראה | זעה |
| נתתי לפניכם | איך האב געגעבן פאר אייך |
| את הארץ | די לאנד |
| באו | קומט |
| ורשו | און ירש'נט |
| את הארץ | די לאנד |
| אשר נשבע ה' | וואס דער אויבערשטער האט געשוואוירן |
| לאברהם | צו אברהם |
| ליצחק | צו יצחק |
| וליעקב | און צו יעקב |
| לתת להם | צו געבן צו זיי |
| ולזרעם | און צו זייערע קינדער |
| אחריהם | נאך זיי |
| ט) ואמר אליכם | און איך האב געזאגט צו אייך |
| בעת ההוא | אין יענע צייט |
| לא אוכל לבדי | איך קען נישט אליין |
| שאת אתכם | אייך צו טראגן |
| י) ה' אלקיכם | גא-ט אייער גא-ט |
| הרבה אתכם | האט אייך פארמערט |
| והנכם היום | און אט זענט איר היינטיגן טאג |
| ככוכבי השמים | אזוי ווי די שטערנ'ס פון דעם הימל |
| לרוב | צו אסאך |
| יא) ה' | דער אויבערשטער |
| אלקי אבתיכם | דער ג-ט פון אייערע עלטערין |
| יוסף עליכם | זאל פארמערן אויף אייך |
| ככם | אזוי ווי אייך |
| אלף פעמים | טויזנט מאהל אזוי פיהל |
| ויברך אתכם | און ער זאל אייך בענטשן |
| כאשר דבר לכם | אזוי ווי ער האט גערעדט צו אייך |
| איכה | ווי אזוי |
| אשא | זאל איך טראגען |
| לבדי | אליין |
| טרחכם | אייער מוטשעניש |
| ומשאכם | און אייער משא |
| וריבכם | און אייער קריגערייִ |
| יג) הבא לכם | גרייט אייך צו |
| אנשים | מענטשן צדיקים |
| חכמים | קלוגע |
| ונבנים | און פארשטענדיגע |
| וידעים | און באוואוסטע |
| לשבטיכם | צו אייערע שבטים |
| ואשימם | און איך וועל זיי טוהן |
| בראשיכם | עלטסטע אויף אייך |
| יד) ותענו אותי | און איהר האט מיר געענפערט |
| ותאמרו | און איהר האט געזאגט |
| טוב הדבר | די זאך איז גוט |
| אשר דברת | וואס דו האסט גערעדט |
| לעשות | צו מאכן |